

**HUMANITA
NEZÁVISLOST
DOBROVOLNOST
NESTRANNOST
SVĚTOVOST
JEDNOTA
NEUTRALITA**

**DOBROVOLNOST
HUMANITA
NESTRANNOST**

**SVĚTOVOST
NESTRANNOST
JEDNOTA
NEUTRALITA
DOBROVOLNOST
HUMANITA
NEZÁVISLOST**

ČESKÝ ČERVENÝ KŘÍŽ
VÝROČNÍ ZPRÁVA
2010

CZECH RED CROSS
ANNUAL REPORT
2010

**HUMANITY
INDEPENDENCE
UNIVERSALITY
UNITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
NEUTRALITY**

**INDEPENDENCE
HUMANITY
VOLUNTARY SERVICE**

**UNITY
NEUTRALITY
UNIVERSALITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
HUMANITY
INDEPENDENCE**



ORGANIZAČNÍ STRUKTURA

Název

Český červený kříž

Právní forma

občanské sdružení

Adresa

Úřad ČČK
Thunovská 18
118 04 Praha 1

Registrace

Ministerstvo vnitra ČR
Č.j.: VS/1-20 998/93-R
ze dne 10. 6. 1993
IČ: 00426547
DIČ: CZ00426547

Zákon

Zákon č. 126/1992 Sb., o ochraně
znaku a názvu Červeného kříže
a o Československém červeném kříži

Vznik

1993 – Český červený kříž

Působnost

Česká republika

Uznání Mezinárodním výborem Červeného kříže

26. 8. 1993 – Český červený kříž

Přijetí do Mezinárodní federace Červeného kříže a Červeného půlměsíce

25. 10. 1993 – Český červený kříž

Kontakty

Telefon: 251 104 111
Fax: 257 532 115
E-mail: info@cervenykriz.eu
Internet: www.cervenykriz.eu

Bankovní spojení

7334011/5500 – Raiffeisenbank a.s.

Číslo účtu Fondu humanity ČČK

5056505/5500 – Raiffeisenbank a.s.

MANDATORY INFORMATION

Name

Czech Red Cross

Legal form

Unincorporated association

Address

Thunovská 18
118 04 Prague 1
Czech Republic

Registration

Ministry of the Interior of the Czech Republic
ref. No.: VS/1-20 998/93-R
from 10 June 1993
Reg. No.: 00426547
VAT ID No.: CZ00426547

Act

Act No. 126/1992 Coll., on the Protection
of the Red Cross Emblem and Name
and on the Czechoslovak Red Cross

Origination

1993 – Czech Red Cross

Coverage

Czech Republic

Recognition by the International Committee of the Red Cross

26 August 1993 – Czech Red Cross

Acceptance to the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies

25 October 1993 – Czech Red Cross

Contacts

Phone: 251 104 111
Fax: 257 532 115
E-mail: info@cervenykriz.eu
Internet: www.cervenykriz.eu

Bank connection

7334011/5500 – Raiffeisenbank a.s.

CRC Humanity Fund account number

5056505/5500 – Raiffeisenbank a.s.

OBSAH

I. Obecná část

01 Úvodní slovo prezidenta	9
02 Poslání a struktura společnosti	10
03 Mezinárodní aktivity, projekty, spolupráce	11
04 Zahraniční humanitární pomoc	12
05 Povodně 2010 v České republice	13
06 Přehled programových činností ČČK	
Výuka a poskytování předlékařské první pomoci	15
Bezprávní dárce krve	16
Oblast sociální činnosti	18
Rekondiční pobyty	19
Pátrací služba	20
Ediční činnost	20
Humanitární právo	20
07 Dětská odborná léčebna CH. G. Masarykové	22
08 Domy seniorů ČČK	23
09 Mládež ČČK	25
10 Kolektivní členové	28
11 Sponzoři, donoři	31

II. Finanční část

01 Výsledek hospodaření	34
02 Zpráva auditora	38

III. Statistické údaje

41

IV. Fotogalerie

47

CONTENTS

I. General part

01 Introduction by the President	9
02 The society's mission and structure	10
03 International activities, projects, cooperation	11
04 Humanitarian aid abroad	12
05 2010 floods in the Czech Republic	13
06 Overview of CRC programme activities	
Teaching and providing emergency first aid	15
Voluntary non-remunerated blood donation	16
Community service	18
Health improvement programmes	19
CRC Tracing Service	20
Publishing activities	20
Humanitarian law	20
07 Children's Specialized Sanatorium	22
08 Czech Red Cross retirement homes	23
09 CRC Youth	25
10 Collective members of the CRC	28
11 Sponsors, donators	31

II. Financial part

01 Economic result	34
02 Auditor's report	38

III. Statistical data and overviews

41

IV. Photogallery

47

INDEPENDENCE
UNIVERSALITY
UNITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
NEUTRALITY

DEPENDENCE
UMANITY
LUNTARY SERVICE

UNITY
NEUTRALITY
UNIVERSALITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
HUMANITY
INDEPENDENCE

HUMANITA
NEZÁVISLOST
DOBROVOLNOST
NESTRANNOST
SVĚTOVOST
JEDNOTA
NEUTRALITA

DOBROVOLNOST
UMANITA
ESTRANNOST
SVĚTOVOST
NESTRANNOST
JEDNOTA
NEUTRALITA
DOBROVOLNOST
HUMANITA
NEZÁVISLOST

HUMANITY
INDEPENDENCE
UNIVERSALITY
UNITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
NEUTRALITY

INDEPENDENCE
HUMANITY
VOLUNTARY SERVICE
UNITY

NEUTRALITY
UNIVERSALITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY

I.
OBECNÁ ČÁST

I.
GENERAL PART

HUMANITA
NEZÁVISLOST
DOBROVOLNOST
NESTRANNOST
SVĚTOVOST
JEDNOTA
NEUTRALITA

DOBROVOLNOST
HUMANITA
NESTRANNOST

SVĚTOVOST
NESTRANNOST
JEDNOTA
NEUTRALITA
DOBROVOLNOST
HUMANITA
NEZÁVISLOST

HUMA
INDEPEN
UNIVERS
UNI
VOLUNTARY
IMPART
NEUTR.

INDEPEN
HUMA
VOLUNTARY

UNI
NEUTR.
UNIVERS
VOLUNTARY
IMPART
HUMA
INDEPEN

NA ZAHRANIČNÍ
HUMANITÁRNÍ
AKTIVITY
POSKYTL
ČČK V ROCE
2010
CELKOVOU ČÁSTKU VE
VÝŠI 5 382 879 KČ.
IN 2010, THE CRC DONATED
FUNDS TOTALLING CZK
5,382,879
FOR HUMANITARIAN
ACTIVITIES
ABROAD.

01 ÚVODNÍ SLOVO PREZIDENTA ČČK

Český červený kříž je jednou ze 186 národních společností náležících Mezinárodnímu hnutí Červeného kříže a Červeného půlměsíce, organizací působící napříč celým světem, pomáhající potřebným již jeden a půl století. I on sám, se svými předchůdci v českých zemích, má úctyhodnou historii. Pro vás, čtenáře, však patrně historie není tím důvodem, proč jste tuto výroční zprávu otevřeli, zajímá vás jistě především Český červený kříž dnešních dnů.

Věřím, že právě tato výroční zpráva může být důkazem toho, že Český červený kříž nepromlouvá jen svými tradicemi, ale že i v dnešním světě dokáže efektivně reagovat na potřeby lidí – také v roce 2010 je učil první pomoci, pomáhal při povodních, vychovával k dárcovství krve, poskytoval sociální služby a vyvíjel nespočet dalších obecně prospěšných aktivit, jak mu velelo sedm základních principů Mezinárodního hnutí ČK/ČP – humanita, nestrannost, neutralita, nezávislost, dobrovolnost, jednota, světovost.

Věřím, že třeba i vás, vážení čtenáři, zdánlivě suchá fakta, obsažená v této brožuře, přimějí zajímat se o Český červený kříž hlouběji. Červený kříž chce pomáhat druhým, ale k tomu potřebuje i ty, kteří mu pomáhat pomohou.

Závěrem bych velmi rád poděkoval právě všem těm, kteří nám v roce 2010 pomohli pomáhat.

01 INTRODUCTION BY THE PRESIDENT

The Czech Red Cross is one of 186 national societies belonging to the International Red Cross and Red Crescent Movement, an organization that operates all over the world and has been helping the vulnerable for one and a half centuries. The Czech Red Cross itself, together with its predecessors in the Czech lands, has a venerable history. However, history is probably not the reason why you, dear readers, have opened this Annual Report – you are no doubt more interested in today's Czech Red Cross.

I believe that this Annual Report can serve as proof that the Czech Red Cross does not only boast of its tradition but is also able to effectively respond to people's needs in today's world – in 2010 we continued with teaching first aid to people, helping during floods, promoting non-remunerated blood donation, providing social services and pursuing a large number of other public benefit activities in conformity with the seven Fundamental Principles of the International Red Cross and Red Crescent Movement: humanity, impartiality, neutrality, independence, voluntary service, unity and universality.

I believe that the ostensibly sober facts in this brochure will perhaps make you, dear readers, more deeply interested in the Czech Red Cross. The Red Cross wants to help others – but to do so we also need those who will help us help.

Therefore, in conclusion, I would like to deeply thank the people who helped us help in 2010.



Marek Jukl
prezident Českého červeného kříže
President of the Czech Red Cross

02 POSLÁNÍ A STRUKTURA SPOLEČNOSTI

Poslání Českého červeného kříže (dále také ČČK) je zejména předcházet a zmírňovat lidské utrpení, chránit zdraví, život a úctu k lidské bytosti, podporovat vzájemné porozumění, přátelství a mír mezi národy bez rozdílů národnostních, rasových, náboženských, třídních či politických a usilovat o naplňování základních principů hnutí Červeného kříže, kterými jsou humanita, neutralita, nestrannost, nezávislost, dobrovolnost, jednota a světovost.

Český červený kříž je jedinou státem uznanou národní společností Červeného kříže na území České republiky ve smyslu mezinárodního práva. Jeho postavení je upraveno zákonem č. 126/1992 Sb., o ochraně znaku a názvu Červeného kříže a o Československém červeném kříži, podle nějž plní zejména tyto úkoly:

- působí jako výlučně uznaná pomocná organizace vojenské zdravotnické služby; v oblasti civilní obrany a ochrany obyvatelstva poskytuje pomoc v případech katastrof a jiných mimořádných událostí;
- poskytuje zdravotnické, záchranné, sociální a další humanitární služby;
- šíří znalost Ženevských úmluv.

ORGANIZAČNÍ STRUKTURA

Český červený kříž a jeho orgány:
Shromáždění delegátů ČČK, Výkonná rada ČČK,
Dozorčí rada ČČK

Oblastní spolky ČČK (OS ČČK) a jejich orgány:
valné shromáždění oblastního spolku,
oblastní výkonná rada, dozorčí rada

Místní skupiny ČČK (MS ČČK) a jejich orgány:
valná hromada, představenstvo, revizoři

02 THE SOCIETY'S MISSION AND STRUCTURE

The primary mission of the Czech Red Cross (CRC) is to prevent and alleviate human suffering; to protect health, life and respect for the human being; to promote mutual understanding, friendship and peace among nations without any discrimination based on nationality, race, religious beliefs, class or political opinions; and to strive to fulfil the fundamental principles of the Red Cross and Red Crescent Movement, namely humanity, neutrality, impartiality, independence, voluntary service, unity and universality.

The Czech Red Cross is the only government-recognized national Red Cross society in the Czech Republic within the meaning of international law. Its position is governed by Act No. 126/1992 Coll., on the Protection of the Red Cross Emblem and Name and on the Czechoslovak Red Cross, pursuant to which it performs these tasks in particular:

- It functions as the exclusively recognized organization providing army medical services; in the field of civil defence and civil protection, it provides aid in disasters and other emergencies.
- It provides medical, rescue, social and other humanitarian services.
- It disseminates knowledge of the Geneva Conventions.

ORGANIZATIONAL STRUCTURE

Czech Red Cross and its bodies:
CRC Assembly of Delegates, CRC Executive Board,
CRC Supervisory Board

CRC Local Branches (CRC LBs) and their bodies:
Local Branch General Assembly, Local Executive Board,
Supervisory Board

CRC Local Groups (CRC LGs) and their bodies:
General Assembly, Managing Board, Comptrollers

CRC expert bodies:
CRC Headquarters and Offices of CRC Local Branches

03 MEZINÁRODNÍ AKTIVITY, PROJEKTY, SPOLUPRÁCE

Český červený kříž a Německý červený kříž spolupracují na projektu, v jehož rámci si organizace vyměňují dobrovolníky, kteří během roku pomáhají ve vybraných zařízeních pro sociálně slabé občany, seniory a tělesně a duševně postižené děti. Mladí lidé zde vykonávají sociální, ošetrovatelské, výchovné a další pomocné činnosti. Projekt vznikl v Zemském spolku Německého červeného kříže Baden-Württemberg, zabývající se roční dobrovolnickou službou již od roku 1999.

V roce 2010 měl ČČK možnost seznámit se s aktivitami a programy i jiných evropských národních společností ČK. Švédský červený kříž předal ČČK zkušenosti vyplývající z pomoci emigrantům, žadatelům o azyl a cizincům obecně. Britský červený kříž sdílel s ČČK svoje neocenitelné zkušenosti z fundraisingu a organizace pohotovostních jednotek. Polský červený kříž spolupracuje s ČČK (OS ČČK Náchod) na společném přeshraničním projektu zaměřeném na výuku první pomoci a vytvoření společného mládežnického záchrannářského týmu.

V minulém roce se konal další ročník mezinárodní soutěže v první pomoci (FACE), na které ČČK reprezentovalo družstvo z OS ČČK Pelhřimov.

03 INTERNATIONAL ACTIVITIES, PROJECTS, COOPERATION

The Czech Red Cross and the German Red Cross cooperate on a project to exchange volunteers that help for a year at selected facilities for socially deprived people, senior citizens and children with physical and mental disabilities. Young people carry out social, nursing, educational and other auxiliary activities there. The project originated at the Baden-Württemberg Land Branch of the German Red Cross, organizing year-long volunteering since 1999.

The CRC had an opportunity to learn about the activities and programmes of other European national Red Cross societies in 2010. The Swedish Red Cross shared with the CRC its experience with helping emigrants, asylum seekers and foreigners in general. The British Red Cross shared with the CRC its invaluable experience in fundraising and Emergency Response Unit organization. The Polish Red Cross cooperates with the CRC (Náchod Local Branch) in a joint cross-border project aimed at teaching first aid and creating a joint youth rescue team.

Another annual international First Aid Convention in Europe (FACE) was held last year, at which the CRC was represented by a team from the Pelhřimov Local Branch.

04 ZAHRANIČNÍ HUMANITÁRNÍ POMOC

V roce 2010 poskytl Český červený kříž finanční prostředky na zahraniční humanitární aktivity v celkové výši 5 382 879 Kč.

Finanční pomoc ve výši 3 023 808 Kč zaslal Český červený kříž na obnovu Haiti po ničivém lednovém zemětřesení. ČČK stejně jako ostatní národní společnosti ČK/ČP přispěl na zajištění nouzového přístřeší, na zajištění dodávek potravin, pitné vody a hygienických a sanitárních potřeb. Celosvětově získal Červený kříž na pomoc obětem zemětřesení na Haiti přes 18 miliard Kč. Další finanční pomoc ve výši 830 128 Kč ČČK poskytl obětem povodní, které v srpnu 2010 zasáhly severozápadní provincie Pákistánu. Mezinárodní federace ČK&ČP zorganizovala pomoc pro 2 miliony lidí po dobu dvou let v celkové výši cca 1,3 miliardy Kč.

Na činnost Mezinárodního výboru Červeného kříže a Mezinárodní federace Červeného kříže a Červeného půlměsíce poskytl ČČK 1 528 943 Kč.

04 HUMANITARIAN AID ABROAD

In 2010, the Czech Red Cross donated a total of CZK 5,382,879 for humanitarian activities abroad.

The Czech Red Cross provided financial aid amounting to CZK 3,023,808 for the restoration of Haiti after the devastating January earthquake. Like other national Red Cross / Red Crescent Societies, the CRC made a contribution to provide emergency shelter, food deliveries, drinking water and hygiene and sanitation supplies. Worldwide, the Red Cross collected more than CZK 18 billion for aid to victims of the Haiti earthquake. The CRC also provided financial aid amounting to CZK 830,128 to victims of the floods that hit the north-western provinces of Pakistan in August 2010. The International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies organized two-year aid for 2 million people worth about CZK 1.3 billion in total.

The CRC provided CZK 1,528,943 for activities of the International Committee of the Red Cross and the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies.

05 POVODNĚ 2010 V ČESKÉ REPUBLICCE

Bleskové povodně, které zasáhly v květnu 2010 Moravu a následně v srpnu severní Čechy, byly praktickou prověrkou připravenosti členů humanitárních jednotek ČČK a Ústřední pohotovostní záchranné jednotky ČČK.

Členové i dobrovolníci ČČK poskytovali v terénu zdravotní a psychosociální pomoc, zajišťovali humanitární pomoc a pomáhali s distribucí čisticích, dezinfekčních a úklidových pomůcek.

Pomoc Českého červeného kříže byla prvotně financována z Fondu humanity ČČK. Další finanční prostředky na následnou pomoc byly získávány pomocí vyhlášené veřejné finanční sbírky a zasláním dárcovských SMS.

Na podporu povodněmi zasažených oblastí uspořádal ČČK v roce 2010 dvě charitativní akce. Humanitární koncert pro Moravu a Slezsko se pod názvem „Praha je s vámi“ konal v květnu na Václavském náměstí a spoluorganizátory se staly Magistrát hlavního města Prahy a Český rozhlas Regina.

Druhá akce s názvem „Písnička za vodu“ proběhla v srpnu 2010 za opětovné spolupráce s Českým rozhlasem Regina. Každý, kdo chtěl pomoci, mohl na několika místech v Praze virtuálně zakoupit balenou pitnou vodu a zároveň mohl zavolat přímo do celodenního mimořádného vysílání Českého rozhlasu Regina a objednat si písničku na přání, kterou „zaplatil“ vodou. Částka za virtuální prodej vod byla použita na zakoupení 10 837 ks balené pitné vody (16 255 litrů), která byla dopravena přímo do oblastí zasažených povodněmi.

V severních Čechách realizoval ČČK Projekt obnovy obydlí, v rámci něhož poskytl finanční příspěvek rodinám, jejichž dům byl buď zcela zničen povodní a byl určen k demolici, nebo rodinám, jejichž dům byl zásadně povodní poškozen, ale bylo možno jej opravit. Příspěvky byly určeny pro sociálně potřebné rodiny.

Celkem v roce 2010 použil ČČK na okamžitou a následnou pomoc oblastem postiženým povodněmi částku 2 045 722 Kč.

05 2010 FLOODS IN THE CZECH REPUBLIC

The flash floods that hit Moravia in May 2010 and then Bohemia in August were a practical test of the preparedness of members of the CRC humanitarian units and the CRC Central Emergency Rescue Unit.

CRC members and volunteers provided medical aid and psycho-social support, organized humanitarian aid and helped to distribute cleansing, disinfecting and cleaning material.

The Czech Red Cross's aid was initially financed from the CRC Humanity Fund. Additional funds for follow-up aid were collected by means of a launched public fundraising campaign and SMS donation.

The CRC organized two charity events to support the flood-affected regions in 2010. A humanitarian concert for Moravia and Silesia called "Prague Is with You" was held in May on Wenceslas Square, co-organized by Prague City Hall and Czech Radio Regina.

The other event called "A Song for Water" was held in August 2010, once again in cooperation with Czech Radio Regina. Everybody wanting to help could make a virtual purchase of bottled drinking water and call directly to Czech Radio Regina's all-day special programme and request a song for which they "paid" with the water. The money from the virtual sales of water was used to purchase 10,837 bottles of drinking water (16,255 litres), which were transported directly to the regions affected by the flood.

In Northern Bohemia, the CRC undertook a Housing Restoration Project, under which the CRC made financial contributions to families whose houses were either completely destroyed by the flood and ordered to be demolished or seriously damaged by the flood but could be repaired. The contributions were intended for socially deprived families.

In total, the CRC used CZK 2,045,722 for immediate and follow-up aid to flood-affected regions in 2010.

06 PŘEHLED PROGRAMOVÝCH ČINNOSTÍ ČČK

VÝUKA A POSKYTOVÁNÍ PŘEDLÉKAŘSKÉ PRVNÍ POMOCI

Cílem tohoto programového projektu ČČK je seznamovat interaktivní formou děti, mládež a dospělé se zásadami poskytování první pomoci a ochrany zdraví.

ČČK děti a mládež školí v normách znalosti Mladý zdravotník I. a II. stupně. Zdokonalovací školení následně probíhají v rámci systému tzv. studijních středisek ČČK.

Získané znalosti z oblasti první pomoci si následně prověřují na postupových soutěžích Hlídek mladých zdravotníků ČČK.

Takto vyškolení mladí lidé se mohou po dosažení 18 let účastnit programu výuky první pomoci dospělých a činnosti Humanitárních jednotek ČČK.

V rámci výuky první pomoci rozvíjejí oblastní spolky ČČK např. tyto činnosti: Oblastní spolek ČČK Jablonec nad Nisou realizuje projekt s názvem „Doktorů se nebojíme“, určený pro předškolní děti. Oblastní spolek ČČK Hradec Králové pokračuje v projektu „Alenka“, kde se předškolní děti za pomoci unikátních učebních pomůcek a formou hry učí základům první pomoci, zdravému životnímu stylu, zásadám hygieny, zdravého stravování i bezpečnosti v dopravě. První část projektu s názvem „Aby Alenka nestonala“ je zaměřena na získání základních znalostí z oblasti poskytování první pomoci, druhá část „Když Alenka stůně“ je zaměřena na jejich procvičení v praxi přímo v nemocnicích. Díky přímému kontaktu s nemocničním prostředím se děti nejen učí, ale také ztrácejí obavy z neznámého prostředí nemocnic. Součástí každé návštěvy je také „ošetřování“ nemocné Alenky, loutkového maskota projektu.

Projekt Oblastního spolku ČČK Kroměříž s názvem „Nauč se první pomoc“ je určen pro žáky základních škol; jeho cílem je prevence úrazů a poskytování první pomoci. Do tohoto projektu se v roce 2010 zapojilo 1 672 žáků. Oblastní spolek ČČK Česká Lípa realizuje projekt s názvem „Dny s dopravní výchovou“, který klade důraz na bezpečnost silničního provozu a poskytování první pomoci.

Oblastní spolky ČČK organizují kurzy první pomoci také pro dospělé. Jde například o kurzy pro uchazeče o řidičský průkaz, pracovníky firem a institucí nebo kurzy pro zdravotnický dozor dětských letních táborů aj.

06 OVERVIEW OF CRC PROGRAMME ACTIVITIES

TEACHING AND PROVIDING EMERGENCY FIRST AID

The objective of this CRC programme project is to familiarize children, youth and adults with the principles of first aid and health protection.

Children and youth are trained by the CRC under the knowledge standards of Young Health Care Officer, Grade I or Grade II Further training is then provided in a system of “CRC study centres”.

The first aid knowledge they gain is then tested at multi-round contests of CRC Young Health Care Officer Teams.

From the age of 18, young people with this training can participate in teaching first aid to adults and in the activities of the CRC Humanitarian Units.

As part of first aid education, CRC Local Branches pursue, for example, these activities: The Jablonec nad Nisou Local Branch implements a project called “We Are Not Afraid of Doctors”, intended for pre-school children. The Hradec Králové Local Branch continues with their “Little Alice” project, under which pre-school children learn about first aid basics, a healthy lifestyle and the principles of hygiene, healthy eating and road safety. The first part of the project called “Do Not Let Little Alice Fall Ill” focuses on gaining basic knowledge about first aid provision; the second part, “When Little Alice Is Ill” focuses on practicing the knowledge in hospitals. Thanks to direct contact with a hospital environment, children not only learn but also overcome their fear of the unknown environment of hospitals. Each visit also includes “attending” to an ill Little Alice, a puppet mascot of the project.

The Kroměříž Local Branch's project named “Learn First Aid” is intended for primary school pupils; its objective is accident prevention and first aid provision. 1,672 pupils were involved in the project in 2010. The Česká Lípa Local Branch implements a project called “Traffic Safety Education Days”, placing emphasis on road safety and first aid provision.

CRC Local Branches also organize first aid courses for adults. These include e.g. courses for learner drivers, employees from companies and institutions or courses for summer camp nurses.

**ČČK VYHRADIL
V ROCE
2010 NA
BLESKOVÉ
POVODNĚ
V ČR FINANČNÍ**

**PROSTŘEDKY V CELKOVÉ
VÝŠI 2 045 722 Kč.
IN 2010, THE CRC DONATED
FUNDS TOTALLING CZK
2,045,722
TO VICTIMS
OF FLASH
FLOODS
IN THE CZECH
REPUBLIC.**

ČČK dále poskytuje zdravotnický dozor na velkých společenských, sportovních či kulturních akcích (v roce 2010 např. koncert Madonny, Pražský maraton, Pochod proti hladu atd.).

V rámci Výuky a poskytování první pomoci Oblastní spolek ČČK Mladá Boleslav za podpory Zaměstnanecké pojišťovny ŠKODA vydal skládačku „Zásady první pomoci“ v nákladu 5 000 ks a Oblastní spolek ČČK Ústí nad Orlicí vytvořil kartu první pomoci k vložení do autolékárniček, která je volně k dispozici veřejnosti na webových stránkách ČČK www.cervenykriz.eu.

Mediální podpora projektu Výuka a poskytování první pomoci v roce 2010 zahrnovala uvedení televizního spotu s názvem Pozdě, který byl vyslán téměř po celý rok na ČT1 a ČT24. Kromě laické veřejnosti vzbudil tento spot zájem i u odborné veřejnosti a získal mimo jiné i bronzového Louskáčka 2009. Louskáček je prestižní soutěž o nejlepší a nejkreativnější reklamu, kterou každoročně vyhlašuje Art Directors Club ČR ve spolupráci s Asociací komunikačních agentur a Asociací producentů v audiovizí a která je součástí Art Directors Club of Europe Awards.

Koncem roku 2010 byl dokončen další spot s názvem „Balonky“, který je směřován především na děti do 15 let a je určen pro vysílání na LCD obrazovkách.

BEZPŘÍSPĚVKOVÉ DÁRCOVSTVÍ KRVE (BDK)

V roce 2010 uplynulo 50 let od zrodu myšlenky bezpříspěvkového dárcovství krve. Červený kříž od začátku prováděl nábor bezpříspěvkových dárců krve a postupně se ujal i jejich oceňování. Prvními vyznamenáními jsou odznak „Kapka krve“ za první bezpříspěvkový odběr a odznak „Vzorný dárcce krve“ za tři bezpříspěvkové odběry a „Zasloužilý dárcce krve“ za šest bezpříspěvkových odběrů. V roce 1964 jsou poprvé uděleny plakety profesora Janského devatenácti jednotlivcům a pěti kolektivům za výsledky v bezpříspěvkovém dárcovství. Prvním nositelem bronzové plakety profesora Janského se v téže roce stal Karel Laholík z Terezína za deset bezpříspěvkových odběrů krve.

The CRC also provides medical supervision at large social, sports or cultural events (in 2010, these included e.g. the Madonna concert, the Prague Marathon and the March Against Hunger).

As part of Teaching and Providing First Aid, the Mladá Boleslav Local Branch, with support from the ŠKODA Employee Insurance Company, published 5,000 “First Aid Principles” brochures and the Ústí nad Orlicí Local Branch made a first aid card for inclusion in car first aid kits, which is freely available to the public on the CRC website at www.cervenykriz.eu.

Media support for the Teaching and Providing First Aid project in 2010 included the launch of a TV spot named “Too Late”, which was broadcast on the ČT1 and ČT24 channels almost all year round. The spot attracted interest from the general public as well as advertising professionals, winning a bronze “Nutcracker 2009”, among other awards. The “Nutcracker” is a prestigious competition for the best and most creative advertising, which is organized annually by the Art Directors Club of the Czech Republic in collaboration with the Association of Communication Agencies and the Audiovisual Producers Association and is part of the Art Directors Club of Europe Awards.

Another spot named “Balloons” was finished in late 2010; it is aimed primarily at children under 15 and intended for broadcasting on LCD screens.

VOLUNTARY NON-REMUNERATED BLOOD DONATION

The idea of voluntary non-remunerated blood donation had its 50th anniversary in 2010. The Red Cross recruited voluntary non-remunerated blood donors from the very beginning and gradually started to give them awards. The first awards were a “Blood Drop” pin given for the first non-remunerated donation, the “Exemplary Blood Donor” pin for three non-remunerated donations and the “Meritorious Blood Donor” pin for six non-remunerated donations. Professor Janský Medals for results in voluntary non-remunerated blood donation were first awarded to nineteen individuals and five teams in 1964. Karel Laholík of Terezín became the first holder of a Professor Janský Bronze Medal for ten non-remunerated donations that year.

U příležitosti 50. výročí vzniku bezpříspěvkového dárcovství krve vydal Český červený kříž pamětní plakety, určené jednotlivcům i institucím, kteří se zásadně zasloužili o rozvoj a propagaci myšlenky bezpříspěvkového dárcovství krve. Pamětní plakety k 50. výročí BDK jako první přijala manželka prezidenta republiky, paní Livia Klausová v rámci přijetí delegace 25 bezplatných dárců krve a představitelů Českého červeného kříže na Pražském hradě. Podruhé v historii ČČK byli v roce 2010 oceněni nejzasloužilejší dárce, kteří darovali krev nebo její složky více než 250krát. Součástí této slavnostní akce bylo také předávání Pamětních plakety ČČK k 50. výročí bezpříspěvkového dárcovství krve. Oceněným poděkoval ministr zdravotnictví Leoš Heger.

S cílem propagovat dárcovství krve zejména mezi mladou generací pořádal ČČK řadu různých propagačních odběrových akcí, které byly pravidelně podporovány známými osobnostmi společenského a kulturního života. Pokračoval projekt Oblastního spolku ČČK Praha 1 pro studenty středních škol s názvem „Daruj krev jen jako“, v rámci něhož měli studenti možnost seznámit se s celým procesem darování krve při exkurzi na transfúzním oddělení.

Ve spolupráci s Mládeží ČČK se uskutečnily přednáškové a odběrové akce pro studenty vysokých škol pod názvem „Studentská krev“. Projekt navazoval na úspěšnou akci „Podolská krev“, která probíhala v roce 2009.

Řada akcí probíhala v jednotlivých regionech za finanční podpory ze strany krajů nebo sponzorů. Na tyto aktivity se podařilo získat ČČK téměř 3,4 miliony Kč. Díky těmto finančním zdrojům a dotačním prostředkům se realizovala pravidelná oceňování bezpříspěvkových dárců krve, setkání Klubu dárců krve, dále např. konference „Cesty krve“, akce „Valentýnská kapka krve“, koncert pro jihočeské dárcce krve, plesy dárců krve apod.

On the occasion of the 50th anniversary of voluntary non-remunerated blood donation, the Czech Red Cross issued commemorative medals intended for individuals and institutions that have played prominent roles in the development and promotion of voluntary non-remunerated blood donation. The first person to receive the 50th blood donation anniversary medal was the wife of the Czech president, Mrs. Livia Klausová, during a reception for 24 voluntary blood donors and Czech Red Cross representatives at Prague Castle. For the second time in its history, in 2010 the CRC awarded the most meritorious donors, who donated blood or its constituents more than 250 times. The CRC Commemorative Medals for the 50th anniversary of voluntary non-remunerated blood donation were also awarded during this ceremonial event. The awarded were thanked by Leoš Heger, Minister of Health.

In order to promote blood donation especially among the young generation, the CRC organized a number of various promotional blood donation events, which were regularly supported by well-known public and cultural figures. The Prague 1 Local Branch continued with a project aimed at secondary school students called “Give Blood Simulation” under which students can familiarize themselves with the entire blood donation process during a field trip to a blood centre.

In cooperation with the CRC Youth, the CRC organized lectures and donation events for college and university students under the name of “Student Blood”. The project built on a successful event called “Blood from Podolí” held in 2009.

A number of events were held in regions with the financial aid of regional authorities or sponsors. The CRC managed to collect almost CZK 3.4 million for these activities. These financial sources and subsidies helped to organize regular awarding ceremonies for voluntary non-remunerated blood donors, meetings of the Blood Donor Club, as well as “The Ways of Blood” conference, a “Valentine Drop of Blood” event, a concert for blood donors from Southern Bohemia, blood donor balls, etc.

OBLAST SOCIÁLNÍ ČINNOSTI

Sociální činnost Českého červeného kříže je postavena na dobrovolné práci našich členů v oblastních spolicích a místních skupinách ČČK.

Dobrovolníci ČČK se podílí na akcích pro seniory a tělesně postižené občany, pomáhají v ošacovacích střediscích i protidrogových centrech a zajišťují provoz linek pomoci.

Český červený kříž je zároveň zřizovatelem nebo provozovatelem sociálních zařízení různých typů, která poskytují profesionální pečovatelskou službu, domácí ošetrovatelskou péči „Alice“ a senior dopravu, která slouží především sociálně slabým osobám, seniorům a zdravotně postiženým.

ČČK dále provozuje domy seniorů, gerontocentra, azylové domy, domy sociálních služeb, denní stacionáře pro seniory, ubytovny pro lidi bez domova či chráněné dílny.

Ojedinelým typem sociálního zařízení je Dům péče ČČK, který provozuje Oblastní spolek ČČK Mladá Boleslav. Toto zařízení s 15 lůžky poskytuje klientům dva typy péče: následnou lůžkovou péči, jejímž cílem je zlepšení zdravotního stavu klienta a jeho návrat do rodinného prostředí, a paliativní péči, tedy péči o pacienty trpící nevléčitelnou nemocí v pokročilém stádiu.

Jednotlivé oblastní spolky, které provozují nejrůznější sociální zařízení, se snaží získat finanční podporu nejen v rámci svých regionů, ale také z evropských strukturálních fondů.

Oblastní spolek ČČK Jičín čerpá finanční zdroje z Evropského sociálního fondu na provozování sociálního zařízení „Dům na půl cesty“. Ten poskytuje pobyt a služby mladým lidem do 26 let věku, kteří po dosažení zletilosti opustili školská zařízení pro výkon ústavní nebo ochranné výchovy nebo kteří byli propuštěni z výkonu trestu odnětí svobody či ochranné léčby.

V rámci sociální činnosti pořádaly OS ČČK také rekondiční pobyty pro seniory, Akademie třetího věku či přednáškové akce, jiné spolky provozují Kluby seniorů.

COMMUNITY SERVICE

The Czech Red Cross's community service is based on our members' voluntary work in CRC Local Branches and Local Groups.

CRC volunteers participate in events for senior citizens and people with disabilities, help in clothing provision centres and drug prevention centres and operate help lines.

The Czech Red Cross is also the founder or operator of various types of community facilities that provide professional community care service, the "Alice" home care service and senior transportation, which serves mainly socially deprived people, senior citizens and people with disabilities.

In addition, the CRC operates retirement homes, geriatric centres, women's shelters, community care homes, day hospitals for senior citizens, shelters for the homeless and sheltered workshops.

The CRC Care Home operated by the Mladá Boleslav Local Branch is a unique community service facility. This facility with 15 beds provides two types of care to its clients: residential after-care, with the aim of improving clients' health and returning them to their home environment, and palliative care, i.e. care of patients suffering from a terminal disease in an advanced stage.

The individual Local Branches that operate various community service facilities try to obtain financial aid not only from their regions but also from the EU's structural funds.

The Jičín Local Branch receives finances from the European Social Fund to run a "Halfway House". It provides accommodation and services to young people under 26 who left special educational and detainment institutions when they came of age or were released from jail or compulsory treatment.

Community services provided by CRC Local Branches also included organizing health improvement programmes for senior citizens, the Third-Age Academy and lecture events; other Branches Seniors Clubs.

ČČK také provozuje dvě zajímavá zařízení, která se orientují na děti a mládež.

Prvním je Dechový rehabilitační stacionář pro děti, který provozuje již 18 let Oblastní spolek ČČK Litoměřice. Stacionář umožňuje denní pobyt zdravotně oslabených dětí ve věku od 2 do 6 let, které nemohou navštěvovat běžná dětská předškolní zařízení.

Druhé zařízení s názvem Spondea při ČČK, o. p. s., jehož zřizovatelem je Oblastní spolek ČČK Brno-město, slouží jako nepřetržité krizové centrum pro děti a mládež a nepřetržitě intervenční centrum pro osoby ohrožené domácím násilím.

REKONDIČNÍ POBYTY PRO ZDRAVOTNĚ OSLABENÉ A POSTIŽENÉ DĚTI

Český červený kříž organizoval v roce 2010 tradiční tuzemské rekondiční pobyty pro zdravotně oslabené a postižené děti, které se v důsledku jakéhokoliv chronického onemocnění či z nutnosti zvýšeného zdravotnického dohledu nemohou zúčastnit běžného dětského tábora. Rekondiční pobyty jsou koncipovány jako pokračování léčebně preventivní, rehabilitační a výchovné péče poskytované těmto dětem v průběhu roku. Tuzemské rekondiční pobyty byly organizovány pro děti se středně významnými ortopedickými vadami, s astma bronchiale, alergiemi, epilepsií, enurézou, obezitou či mentálním postižením.

V rámci volnočasových aktivit mají děti možnost dozvědět se více o Českém červeném kříži, naučit se základy poskytování první pomoci, seznámit se s problematikou bezpečnosti silničního provozu a nechybí ani tolik oblíbené výlety.

Tento rok měly některé děti také možnost seznámit se se zajímavým projektem „(Ne)zvrátané osudy“, který jim formou interaktivní diskuze přiblížil osudy lidí, do jejichž života nějakým způsobem zasáhla dopravní nehoda.

The CRC also runs two interesting facilities that focus on children and youth.

One is the Children's Breath Rehabilitation Day Hospital, which has been operated by the Litoměřice Local Branch for 18 years already. The day hospital provides daily programmes for children with impairments between the ages of 2 and 6 who cannot visit standard pre-school establishments.

The other facility named "Spondea of the CRC", operated by the Brno-City Local Branch, serves as a non-stop emergency centre for children and youth and non-stop intervention centre for people at risk of domestic violence.

HEALTH IMPROVEMENT PROGRAMMES FOR CHILDREN WITH IMPAIRMENTS AND DISABILITIES

In 2010 the Czech Red Cross organized traditional domestic health improvement programmes for children with health impairments and disabilities who cannot go to a standard summer camp due to a chronic disease or need for increased medical supervision. The health improvement programmes are designed to be a follow-up to the preventive, rehabilitation and educational care provided to those children during the year. The domestic health improvement programmes were organized for children with moderate orthopaedic defects, bronchial asthma, allergies, epilepsy, enuresis, obesity or mental handicaps.

During their leisure-time activities, children have an opportunity to learn more about the Czech Red Cross, learn the basics of first-aid, familiarize themselves with road safety and go on very popular trips.

This year, some of the children also had an opportunity to participate in an interesting project called "(Ir)Reversible Fates", which used interactive discussions to familiarize them with the fate of people whose lives were somehow affected by a road accident.

PÁTRACÍ SLUŽBA ČČK

Tato specializovaná služba vyřídila v roce 2010 celkem 1 718 žádostí týkajících se především pátrání po osobách nebo osudech osob zejména z období druhé světové války, dále zajišťování dokumentů souvisejících s perzekucí za druhé světové války a pátrání po hrobech vojáků padlých ve druhé světové válce. Rozsáhlou činností je i pátrání po osobách, s nimiž nejbližší příbuzní náhle ztratili kontakt ze zdravotních nebo jiných závažných důvodů. Pátrací služba ČČK poskytuje rovněž poradenskou službu.

EDIČNÍ ČINNOST

V rámci ediční činnosti Českého červeného kříže jsou vydávány příručky a publikace, které jsou určeny jak pro interní potřeby společnosti, tak pro potřeby široké veřejnosti. V roce 2010 se realizovaly reedice tří titulů: Základní norma zdravotnických znalostí, Zdravotník zotavovacích akcí a Dobrovolná sestra. Dále byla vydána Výroční zpráva ČČK za rok 2009 a Magazín Mladého zdravotníka.

HUMANITÁRNÍ PRÁVO

Humanitární právo jsou normy mezinárodně platné v ozbrojených konfliktech. Jejich účelem je maximálně omezit násilí provázející války a chránit osoby, které se ozbrojeného konfliktu neúčastní. Český červený kříž je od roku 2005 akreditován Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky pro vzdělávací program „Základy mezinárodního humanitárního práva“. Na základě této akreditace uskutečňuje Český červený kříž vzdělávací program „Základy mezinárodního humanitárního práva“. Kurz o rozsahu 20 hodin je určen především pedagogům – učitelům základních a středních škol, ale i ostatním zájemcům z řad veřejnosti, ozbrojených sborů, hasičských záchranných sborů, ČČK a dalším. Ve spolupráci s Armádou České republiky školí Český červený kříž i její příslušníky.

CRC TRACING SERVICE

In 2010 this specialized service attended to a total of 1,718 requests that concerned mainly doing tracing for people or finding out people's fates especially from the time of the Second World War, as well as obtaining documents related to persecution during the Second World War and searching for the graves of soldiers killed during the Second World War. A great deal of the agenda involves searching for people with whom their closest relatives have suddenly lost contact for health-related or other serious reasons. The CRC Tracing Service also provides advisory services.

PUBLISHING ACTIVITIES

The publishing activities of the Czech Red Cross include publishing guidelines and publications both for the society's internal needs and for the general public. Three titles were reprinted in 2010: Basic Standard of Medical Knowledge, Health Care Officer for Recreational Events and Voluntary Nurse. In addition, we published the CRC Annual Report for 2009 and the Young Health Care Officer Magazine.

HUMANITARIAN LAW

Humanitarian law consists of norms internationally applicable to armed conflicts. Their purpose is to minimize violence accompanying warfare and protect people that are not involved in armed conflicts. The Czech Red Cross has been accredited by the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic for an educational programme in "Basics of International Humanitarian Law" since 2005. Based on the accreditation, the Czech Red Cross provides the "Basics of International Humanitarian Law" educational programme. The 20-hour course is intended principally for teachers from primary and secondary schools but also for other interested parties among the public, armed forces, fire rescue forces, the CRC and others. In cooperation with the Army of the Czech Republic, the Czech Red Cross also trains army personnel.

**V ROCE 2010
VYŠKOLIL
A DOŠKOLIL ČČK
V OBLASTI
PRVNÍ
POMOCI 61304
DĚTÍ, MLÁDEŽE A DOSPĚLÝCH.
IN 2010, THE CRC PROVIDED
BASIC AND ADDITIONAL
FIRST-AID
TRAINING TO
61,304
CHILDREN,
YOUNG PEOPLE
AND ADULTS.**

07 DĚTSKÁ ODBORNÁ LÉČEBNA CHARLOTTY G. MASARYKOVÉ – BUKOVANY

Dětská odborná léčebna CH. G. Masarykové je druhou nejstarší respirační léčebnou v Čechách. Její historie sahá do roku 1925, kdy byl zámek Bukovany i s přílehlými pozemky zakoupen pro Československý červený kříž za účelem zřízení ozdravovny pro děti. Ta byla po rekonstrukci slavnostně otevřena 18. června 1931.

Od roku 1994 je pod názvem Dětská odborná léčebna Charlotty G. Masarykové nestátním zdravotnickým zařízením, jehož zřizovatelem je Český červený kříž. V současné době má léčebna kapacitu 120 míst a je určena dětem od 1 do 18 let. Lékařská péče se zaměřuje na nemoci horních cest dýchacích, astma, alergie a kožní nemoci. Náklady na léčebnou péči hradí zdravotní pojišťovny. Součástí péče je i předškolní výchova dětí a školní výuka, včetně výuky cizích jazyků. Léčebna zajišťuje též pobyty dětí s doprovodem.

Novým prvkem, který výrazně podporuje léčebný program, je solná jeskyně, která byla uvedena do provozu v srpnu 2010.

Léčebna prochází další etapou plánovaných rekonstrukcí – buduje se nová ekologická kotelná, pracuje se na zateplení střechy, vyměňují se stará okna a rekonstruuje se pokoje pro děti včetně nového vybavení.

Léčebna je nejen místem určeným pro léčbu, ale také místem, kde není nouze o kulturní zážitky.

K jednomu takovému patří historická slavnost hudby, tance a divadla s názvem Příbramská svatohorská šalmaj. Pořadatelem je občanské sdružení Ginevra music, o. s., které již deset let podporuje činnost léčebny také formou pořádání benefičních koncertů.

Dalším zážitkem, a to nejen pro pacienty, ale také pro mnoho návštěvníků, se stala Zámecká slavnost, která byla již počtvrté největší kulturně-prezentační akcí léčebny. Návštěvníci měli také možnost prohlédnout si prostory léčebny či shlédnout díla mistrů řezbářů, kteří zde představili svoje díla vytvořená v průběhu tradičního řezbářského symposia.

Další akcí na podporu léčebny byla benefiční výstava fotografií a fotoplátů s tematikou myslivosti a přírody v galerii města Rožmitál pod Třemšínem.

07 CHARLOTTE G. MASARYK CHILDREN'S SPECIALIZED SANATORIUM IN BUKOVANY

The Charlotte G. Masaryk Children's Specialized Sanatorium is the second oldest respiratory sanatorium in Bohemia. Its history dates back to 1925, when the Bukovany mansion together with the adjacent land was purchased for the Czechoslovak Red Cross with the aim of building a children's sanatorium. After renovation, the sanatorium was ceremonially opened on 18 June 1931.

Since 1994, it has been a non-governmental health care facility operated by the Czech Red Cross under the name of Charlotte G. Masaryk Children's Specialized Sanatorium. Today the sanatorium has a capacity for 120 patients and is intended for children between the ages of 1 and 18. The medical care focuses on upper respiratory diseases, asthma, allergies and skin diseases. The cost of the medical care is covered by health insurance companies. The care also includes pre-school and school education, including the teaching of foreign languages. The sanatorium also arranges stays for children accompanied by an adult.

A new element that highly aids the therapeutic programme is a salt cave, which was put into operation in August 2010.

The sanatorium is undergoing another stage of planned renovation – building a new, environmentally friendly boiler house, insulating the roof, replacing old windows and renovating and refurbishing rooms for children.

The sanatorium is not only a place of treatment but also a place of many cultural events.

One of them is a historical music, dance and theatre festival called "Příbramská svatohorská šalmaj" (Příbram Holy Mountain Shawm). It is organized by Ginevra music, o. s., a civic association that has supported the sanatorium's activities for ten years also by organizing benefit concerts.

Another great event for the patients as well as for many visitors was the Castle Festival, which was, for the fourth time, the sanatorium's biggest cultural and presentational event. The visitors also had an opportunity to see the sanatorium and have a look at the creations of woodcarvers, who presented their pieces created during a traditional woodcarving symposium.

Another event arranged to support the sanatorium was a benefit exhibition of hunting and nature photographs and canvas prints in the town gallery in Rožmitál pod Třemšínem.

08 DOMY SENIORŮ ČESKÉHO ČERVENÉHO KŘÍŽE

Domy seniorů ČČK jsou domy s malometrážními byty (do 50 m²) pro seniory v důchodovém věku a starší.

Jde o tzv. „bydlení s dohledem“, kdy je k dispozici denní služba pro vyřizování požadavků ubytovaných, jsou zde poskytovány asistenční služby (zajištění a dovoz stravy, asistence při osobní hygieně, rehabilitace) a případně i další služby (kadeřník, zdravotní masáže apod.). Do Domů seniorů ČČK též pravidelně dochází lékař.

V období 1998–2000 postavil Český červený kříž celkem sedm domů seniorů, z nichž pět financoval z Fondu humanity ČČK a po dokončení je předal do provozu obcím (Hulín, Napajedla, Loučná nad Desnou, Česká Ves, Litovel). Další dva domy, které od roku 2001 ČČK sám provozuje a vlastní, byly postaveny z finančního daru Německého červeného kříže (Moravský Písek, Ostrožská Nová Ves). Dům seniorů ČČK v Loučné nad Desnou se může pyšnit čestným uznáním v kategorii „Nové stavby“, udělované v rámci soutěže Grand Prix Obce architektů ČR za rok 2000. O domech seniorů ČČK obšírně informoval lifestyleový časopis Můj dům a renomovaný odborný časopis Architekt.

Na základě dobré spolupráce s Německým červeným křížem (NČK) po povodních v roce 1997 vznikla kolem roku 2000 myšlenka, že by Český červený kříž mohl s finanční pomocí NČK vybudovat a provozovat dům seniorů na území hlavního města Prahy.

Český červený kříž z finančních prostředků NČK na atraktivním pozemku o rozloze přes 8 500 m², který získal od Magistrátu hl. m. Prahy do výpůjčky, postavil architektonicky zajímavý, moderní jednopatrový objekt s 19 malometrážními apartmány pro seniory. Dům se stal přirozenou dominantou lokality a získal několik ocenění v různých architektonických soutěžích (např. Grad Prix Obce architektů ČR v roce 2006, 1. místo v soutěži o Cenu starosty Městské části Praha 6 za realizaci nejlepší novostavby v období 2005–2010). Je obklopen rozsáhlou zahradou s parkovou úpravou, lavičkami, jezírkem, zahradním osvětlením a dalšími prvky.

Tento dům je podle svého standardu určen spíše lépe situovaným seniorům, kteří jsou ještě víceméně soběstační a preferují možnost samostatného bydlení v klidné rezidenční čtvrti v blízkosti městských rekreačních zón a přitom s možností rychlé dopravy do centra.

08 CZECH RED CROSS RETIREMENT HOMES

CRC retirement homes are houses with small flats (up to 50 m²) for retired senior citizens.

They provide "assisted living", offering a day service to attend to residents' requests and providing assistance services (providing and delivering meals, assistance with personal hygiene, rehabilitation) and possibly other services (hairdressing, medical massages, etc.). CRC retirement homes are also regularly visited by a physician.

The Czech Red Cross built a total of seven retirement homes in 1998-2000; five of them were financed from the CRC Humanity Fund and when finished, they were handed over to municipalities to be operated by them (Hulín, Napajedla, Loučná nad Desnou, Česká Ves, Litovel). The other two homes, which have been operated and owned by the CRC since 2001, were built using a donation from the German Red Cross (Moravský Písek, Ostrožská Nová Ves). The CRC retirement home in Loučná nad Desnou can pride itself on a certificate of merit received in the "New Buildings" category of the Society of Czech Architects' Grand Prix 2000. CRC retirement homes were covered in detail in the lifestyle magazine Můj dům (My House) and the renowned professional journal Architekt (Architect).

Our good cooperation with the German Red Cross (GRC) after the 1997 floods led around the year 2000 to the idea that the Czech Red Cross could build and operate a retirement home in Prague with financial aid from the GRC.

The Czech Red Cross used the GRC funds to build an architecturally interesting, modern, two-storey building with 19 small flats for senior citizens on an attractive plot of more than 8,500 m², which it acquired from Prague City Hall. The building became a naturally dominant feature in the area and won several awards in various architecture competitions (e.g. Society of Czech Architects' Grand Prix 2006 and first prize in the Prague 6 Mayor Award contest for the best new building in 2005-2010). It is surrounded by a large landscape garden with benches, a pool, garden lamps and other features.

The standard of this home makes it suitable for rather independent senior citizens that are still more or less self-sufficient and prefer living individually in a quiet residential district near the city's recreational zones with fast transportation to the centre.

08 DOMY SENIORŮ ČESKÉHO ČERVENÉHO KŘÍŽE

S respektem ke kvalitám již existujícího objektu jsme zahájili v roce 2009 novou výstavbu dalšího komplexu, která je rozčleněna do několika investičních etap. V první, v roce 2010 dokončené etapě, byl vybudován další čtyřpodlažní dům se 30 moderními apartmány o velikosti obytné plochy od 26 do 55 m², ve kterém je seniorům poskytována také asistenční služba a je zde zajištěna lékařská péče. Postupně bude upravována i zahrada, přibudou lavičky, zahradní zákoutí, altánky, ale také hřiště pro seniory včetně kurtu pro pétanque.

Věříme, že se podaří pokračovat ve schváleném stavebním programu výstavbou budovy stravovacího a společenského centra, které budou využívat nejen klienti ČČK, ale také senioři z blízkého a vzdálenějšího okolí Prahy 6.

08 CZECH RED CROSS RETIREMENT HOMES

Respecting the quality of the existing building, we started constructing a new complex in 2009, divided into several investment stages. The first stage, finished in 2010, involved the construction of a new, four-storey building with 30 modern apartments with a floor space of 26 to 55 m², in which senior citizens have access to assistance services and medical care. Future development will include landscaping in the garden, adding benches and a seating area as well as a games ground for seniors including a pétanque court.

We believe that we will manage to continue with the approved building programme by constructing a dining and communal house, which will be used not only by CRC clients but also by senior citizens from the close and wider vicinity of Prague 6.

09 MLÁDEŽ ČČK

Mládež ČČK (M-ČČK) je zvláštní složkou působící v rámci Národní společnosti Českého červeného kříže a pod názvem Mládež Československého červeného kříže vznikla v roce 1990. Po rozdělení federace v roce 1993 se přeměnila na Mládež Českého červeného kříže. Členy M-ČČK jsou děti a mládež ve věku od 6 do 26 let, výjimečně do 36 let věku a činnost je zaměřena na oblast sociální, zdravotně-preventivní a humanitární.

Činnosti M-ČČK byly v průběhu celého roku 2010 realizovány prostřednictvím projektů podporovaných granty Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy ČR a také grantem Nadačního fondu GlaxoSmithKline.

Stěžejním projektem M-ČČK je projekt „Děti“, který je zaměřen na práci s dětmi do 15 let a na jejich vedoucí. Cílem tohoto projektu je výchova dětí a mládeže k humanitním přístupům a zdravému způsobu života nenáročnou formou her, schůzek, soutěží, výletů, táborů, víkendových pobytů apod. Součástí vzdělávání jsou také základy první pomoci. Přímé práci s dětmi se věnují mladí lidé – vedoucí skupin dětí, kteří jsou na tuto práci připravováni na seminářích a setkáních. V rámci projektu byla vyhlášena výtvarná soutěž „Červený kříž a já“, určená žákům základních škol a nižších ročníků víceletých gymnázií. Vzhledem k členství v České radě dětí a mládeže se M-ČČK také zúčastnila Bambiriády 2010.

Ministr školství, mládeže a tělovýchovy ČR udělil Mládeži Českého červeného kříže titul „Organizace uznaná MŠMT pro oblast práce s dětmi a mládeží“. Tento titul je formou státní garance kvality činnosti uznané organizace a jeho udělení je morálním oceněním práce M-ČČK.

M-ČČK je rovněž držitelem akreditace MŠMT pro kurz „Hlavní vedoucí dětských táborů“, který proběhl v listopadu 2010. V rámci programu „Evropský rok dobrovolnictví“ byl zorganizován motivační víkend a kurz se zaměřením na problematiku vedení dětských skupin.

09 CRC YOUTH

The CRC Youth (CRC-Y) is a special branch operating within the Czech Red Cross National Society, formed under the name of Czechoslovak Red Cross Youth in 1990. After the breakup of the Czechoslovak federation, it transformed into the Czech Red Cross Youth in 1993. CRC-Y members are children and youth between the ages of 6 and 26, or 36 in exceptional cases, and their activities focus on the social, health and prevention, and humanitarian fields.

Throughout the year 2010, CRC-Y activities were carried out in the form of projects supported by subsidies from the Czech Ministry of Education, Youth and Sports (MEYS) and by a grant from the GlaxoSmithKline Endowment Fund.

The pivotal CRC-Y project is “Children”, a project focusing on working with children under 15 and on their leaders. The project’s objective is to educate children and youth about humane approaches and a healthy way of living by means of entertaining games, meetings, contests, trips, camps, weekend programmes, etc. The education also includes first-aid basics. Direct work with children is done by young people – group leaders, who are trained for the work at seminars and meetings. The project included an art competition named “The Red Cross and Me”, opened for primary school pupils and younger students from grammar schools. Since it is a member of the Czech Council of Children and Youth, the CRC-Y also participated in Bambiriáda 2010, a national show of leisure-time activities.

The Minister of Education, Youth and Sports of the Czech Republic awarded the Czech Red Cross Youth the title of “Organization Recognized by the MEYS for the Field of Work with Children and Youth”. The title is a form of a government guarantee of the quality of the recognized organization’s work and the awarding is an acknowledgment of the CRC-Y’s work.

The CRC-Y also holds accreditation by the MEYS for a “Summer Camp Directors” course, which was held in November 2010. A motivation weekend and a course focusing on children’s group leadership were organized as part of the “European Year of Volunteering” programme.

09
MLÁDEŽ ČČK

V rámci projektu „HIV/AIDS a život nás všech“, který byl podpořen z grantu Nadačního fondu GlaxoSmithKline, proběhlo celkem 43 besed, kterých se zúčastnilo 764 osob. Zástupci M-ČČK se zúčastnili také mezinárodního hudebního festivalu „Rock for People“, během kterého prezentovali jak vlastní projekty, tak celou organizaci. Realizován byl také seminář „AIDS I. stupně“ a uskutečnilo se každoroční setkání lektorů, garantů a besedníků projektu.

Kromě aktivit spojených s projektem „Děti“ a vlastní činnosti se členové M-ČČK podílí na projektech a aktivitách Českého červeného kříže.

V roce 2010 oslavila Mládež Českého červeného kříže 20. výročí své existence. Akce spojené s touto významnou událostí probíhaly v průběhu celého roku především v rámci jednotlivých oblastních skupin M-ČČK.

09
CRC YOUTH

The „HIV/AIDS and the Life of All of Us“ project, supported by a subsidy from the GlaxoSmithKline Endowment Fund, involved a total of 43 discussions attended by 764 people. CRC-Y representatives also attended the international music festival „Rock for People“ where they presented their own projects as well as the entire organization. There was also a „Stage I AIDS“ seminar and an annual meeting of project lecturers, sponsors and discussion participants.

In addition to activities related to the „Children“ project and their own activities, CRC-Y members also participate in the projects and activities of the Czech Red Cross.

The Czech Red Cross Youth celebrated its 20th anniversary in 2010. Events related to this important moment were organized throughout the year, especially within individual CRC-Y Local Groups.

**ČČK V ROCE
2010 OCENIL
28 468
BEZPŘÍSPĚVKOVÝCH
DÁRCŮ KRVE,
Z NICHŽ NĚKTEŘÍ
DAROVALI
KREV NEBO JEJÍ SLOŽKY JIŽ
VÍCE NEŽ 250KRÁT.
IN 2010, THE CRC AWARDED
A TOTAL OF 28,468 VOLUNTARY
NON-REMUNERATED BLOOD DONORS;
SOME OF THEM
DONATED
BLOOD OR ITS
CONSTITUENTS
MORE THAN
250 TIMES.**

10 KOLEKTIVNÍ ČLENOVÉ ČČK

VODNÍ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA ČČK (VZS ČČK)

Vodní záchranná služba Českého Červeného kříže (dále jen VZS ČČK) je občanské sdružení, nestátní nezisková organizace, jejímž hlavním posláním je preventivní a záchranná činnost u vodních ploch, příprava a výcvik svých členů, včetně dětí a mládeže VZS ČČK. Při živelných katastrofách a obecném ohrožení, v rámci Integrovaného záchranného systému zabraňují vyškolení členové vážným úrazům, utonutím a ztrátám na materiálních hodnotách. Svou připravenost zdokonalují členové VZS v propracovaném systému školení a doškolování a dále při postupových soutěžích, které každoročně vrcholí Mistrostvím republiky jednotlivců, družstev, dětí a mládeže. Reprezentace VZS ČČK se také podle možností zúčastňuje mezinárodních závodů a mistrovství.

HORSKÁ SLUŽBA ČR (HS ČR)

Základní činnost Horské služby ČR je i nadále organizována a financována obecně prospěšnou společností Horská služba ČR, o. p. s., která celoročně zaměstnává 70 profesionálních záchranářů a pět administrativních pracovníků. Horská služba ČR působí v sedmi horských oblastech – Šumava, Krušné hory, Jizerské hory, Krkonoše, Orlické hory, Jeseníky a Beskydy. Zde zejména organizuje a provádí záchranné a pátrací akce v horském terénu, poskytuje první pomoc, zajišťuje transport zraněných a nemocných, provozuje záchranné a ohlašovací stanice Horské služby, provádí instalaci a údržbu výstražných a informačních zařízení. Mezi další aktivity Horské služby ČR patří ediční činnost, zpracování statistických údajů či hlídková činnost na hřebenech hor.

SKALNÍ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA CHKO BROUMOVSKO O. S.

Posláním a cílem Skalní záchranné služby CHKO Broumovsko je pomoc při záchranných pracích profesionálních složek Integrovaného záchranného systému Královéhradeckého kraje územního odboru Náchod, zejména pak Hasičského záchranného sboru ČR, Zdravotnické záchranné služby a Policie ČR. Tato pomoc se zaměřuje především na poskytnutí první předlékařské pomoci, vyproštění postižených z nepřístupných míst, transport v nepřístupném terénu k dopravním prostředkům či pomoc při pátracích akcích v nebezpečném terénu.

10 COLLECTIVE MEMBERS OF THE CRC

CRC WATER RESCUE SERVICE (CRC WRS)

The Czech Red Cross Water Rescue Service (CRC WRS) is a civic association, a non-governmental non-profit organization whose principal mission is pursuing prevention and rescue activities at water bodies and preparing and training its members, including CRC WRS children and youth. Being a part of the Integrated Rescue System, its trained members prevent serious injuries, drowning and property damage in natural disasters and states where the safety of the public is endangered. WRS members improve their skills through an elaborated system of basic and in-service training as well as at multi-round competitions that reach their peak at the annual National Championship for individuals, teams, children and youth. CRC WRS representatives also participate in international competitions and championships if possible.

MOUNTAIN RESCUE SERVICE OF THE CZECH REPUBLIC (MRS CR)

The basic activities of the Czech Mountain Rescue Service remain to be organized and funded by the Mountain Rescue Service of the Czech Republic, a public benefit corporation that employs 70 professional rescuers and five administrative staff year-round. The Czech Mountain Rescue Service operates in seven mountain areas – the Bohemian Forest, Ore Mountains, Jizera Mountains, Giant Mountains, Orlické Mountains, Jeseníky Mountains and Beskids. It primarily organizes and carries out search and rescue operations in the mountains, provides first aid, transports injured and ill people, operates rescue and reporting centres of the Mountain Rescue Service, and installs and maintains warning and informative facilities. Other activities of the Czech Mountain Rescue Service include publishing, processing statistical data and patrolling mountain ridges.

ROCK CLIMBING RESCUE SERVICE, BROUMOVSKO PLA

The mission and objective of the Rock Climbing Rescue Service in the Broumovsko protected landscape area (PLA) is to help in rescue operations of the professional units of the Integrated Rescue System of the Hradec Králové Region, Náchod division, especially the Fire Rescue Force, the Emergency Medical Service and the Police of the Czech Republic.

10 KOLEKTIVNÍ ČLENOVÉ ČČK

V roce 2010 byla udělena Skalní záchranné službě CHKO Broumovsko pamětní medaile k 10. výročí Hasičského záchranného sboru ČR a taktéž medaile Královéhradeckého kraje II. stupně za výrazné zásluhy o rozvoj Integrovaného záchranného systému.

SVAZ ZÁCHRANNÝCH BRIGÁD KYNOLOGŮ ČR (SZBK ČR)

SZBK ČR je zakládajícím členem mezinárodní organizace IRO (Internationale Rettungshunde Organisation), koordinující dnes činnost 42 organizací z celého světa. Sdružuje členy zabývající se výcvikem psů ve vyhledávání živých i mrtvých osob v nejrůznějších prostředích – od zimních sněhových podmínek přes neprostupné přírodní terény, vyhledávání v sutinách pobořených domů, továren a objektů, až po vyhledávání utonulých osob pod vodní hladinou. V roce 2010 SZBK ČR zorganizoval Atest pro nasazení, jehož úspěšní absolventi se mohou zúčastňovat i zahraničních misí. Svaz záchranných brigád kynologů ČR má nejvíce atestovaných psůvodů na světě.

SPELEOLOGICKÁ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA ČESKÉ SPELEOLOGICKÉ SPOLEČNOSTI (SZS ČSS)

SZS ČSS je zaměřena na záchranu osob při nehodách v jeskyních, kde nemůže zasáhnout jiný záchranný sbor především pro neznalost tohoto extrémního prostředí. SZS ČSS je organizována ve dvou stanicích, působících po celém území České republiky (Čechy a Morava) a je součástí Integrovaného záchranného systému. Působí v ní 30 zkušených jeskyňářů, kteří procházejí pravidelným výcvikem a kteří jsou schopni poskytnout kvalifikovanou pomoc ve velmi obtížných podmínkách složitých jeskynních systémů. Kromě záchranné činnosti SZS ČSS také pravidelně pořádá lezecké výcvikové akce nejen pro jeskyňáře, ale i širší veřejnost.

10 COLLECTIVE MEMBERS OF THE CRC

The help involves especially providing emergency first aid, extricating injured people from inaccessible places, transporting them to vehicles through unapproachable terrain and helping in search operations in dangerous terrain. In 2010, the Rock Climbing Rescue Service of the Broumovsko PLA received a medal commemorating the 10th anniversary of the Fire Rescue Force of the Czech Republic, as well as the Medal of the Hradec Králové Region, Grade II for a considerable contribution to the development of the Integrated Rescue System.

ASSOCIATION OF SEARCH AND RESCUE DOG BRIGADES OF THE CZECH REPUBLIC (ASARDB CR)

The ASARDB CR is a founding member of the International Search and Rescue Dog Organization (Internationale Rettungshunde Organisation, IRO) coordinating the activities of 42 organizations worldwide today. Its members train dogs to search for living and deceased people in various environments – from winter snows to unapproachable natural terrains, searching in ruins of collapsed houses, factories and commercial buildings and searching for drowned people underwater. In 2010, the ASARDB CR organized Deployment Certification; successful applicants can also participate in foreign missions. The Association of Search and Rescue Dog Brigades of the Czech Republic has the largest number of certified dog trainers in the world.

CAVE RESCUE SERVICE OF THE CZECH SPELEOLOGICAL SOCIETY (CRS CSS)

The CRS CSS focuses on rescuing people following accidents in caves where other rescue units cannot operate, mainly due to their unfamiliarity with the extreme environment. The CRS CSS is organized in two stations, operating throughout the Czech Republic (Bohemia and Moravia) and is a part of the Integrated Rescue System. It consists of 30 experienced cavers that receive regular training and are able provide qualified aid in the very harsh conditions of intricate cave complexes. In addition to its rescue activities, the CRS CSS organizes regular rock climbing training events not only for cavers but also for the general public.

10
KOLEKTIVNÍ
ČLENOVÉ
ČČK

ČESKÁ UNIE NÁMOŘNÍHO JACHTINGU (ČUNJ)

ČUNJ se primárně věnovala činnostem spojeným s realizací projektu zřízení vyšší odborné školy. Cílem této aktivity je zvýšení odborné úrovně činnosti vybraných složek rezortu dopravy, konkrétně vnitrozemské a námořní dopravy. Studenti vyšší odborné školy by měli být připravováni na profesní a lidské zvládnání situací souvisejících např. s vedením plavidel na vnitrozemských vodních cestách i na moři, zároveň by měli získat nezbytné znalosti na úseku managementu řídicího toto dopravní odvětví, popřípadě vykonávajícího státní odborný dozor nad vnitrozemskými vodními cestami.

MEDICLINIC A.S.

Společnost MediClinic a.s. se stala novým kolektivním členem Českého červeného kříže 20. října 2010, kdy byla podepsána Smlouva o kolektivním členství. MediClinic a.s. je největší soukromý poskytovatel ambulantní lékařské péče v České republice. Provozuje 140 ambulancí nejrůznějších specializací ve velkých i menších městech s cílem zvýšit dostupnost ambulantní péče v ČR. Svůj přínos pro ČČK vidí představitelé MediClinic a.s. v participaci na vzdělávacích aktivitách a akcích pořádaných jak pro lékaře, tak pro jejich pacienty a širokou veřejnost. Cílem společnosti je zapojit se do propagace zdravotních, humanitárních, ale i sociálních témat, kterými se Český červený kříž zabývá.

10
COLLECTIVE
MEMBERS
OF THE CRC

CZECH UNION OF MARINE YACHTING (CUMY)

The CUMY primarily pursued activities related to its college opening project. The goal of the project is improving the professional level of activities in selected branches of transport, namely domestic and marine transport. Students of the college should be trained to professionally and appropriately cope with situations e.g. in navigation on domestic waterways and at sea; they should also obtain the necessary managerial skills for the management of this branch of transport or for the state supervision of domestic waterways.

MEDICLINIC A.S.

MediClinic a.s. became a new collective member of the Czech Red Cross on 20 October 2010, when a Collective Membership Agreement was signed. MediClinic a.s. is the largest private provider of outpatient medical care in the Czech Republic. It runs 140 specialized practices in cities and towns with the aim of improving the availability of outpatient care in the Czech Republic. According to its representatives, MediClinic a.s. should benefit the CRC by participating in educational activities and events organized for doctors, their patients and the general public. The company's goal is to take part in the promotion of medical, humanitarian and social topics that the Czech Red Cross deals with.

11
SPONZOŘI,
DONOŘI

Český červený kříž děkuje tímto všem svým sponzorům, donorům a spolupracujícím společnostem za jejich pomoc a podporu v roce 2010.

11
SPONSORS,
DONATORS

The Czech Red Cross hereby thanks all its sponsors, donors and collaborators for their help and support in 2010.



UNITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
NEUTRALITY
DEPENDENCE
HUMANITY
VOLUNTARY SERVICE
UNITY
NEUTRALITY
UNIVERSALITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
HUMANITY
INDEPENDENCE
HUMANITY
NEZÁVISLOST
DOBROVOLNOST
NESTRANNOST
SVĚTOVOST
JEDNOTA
NEUTRALITA

II.
FINANČNÍ
ČÁST

II.
FINANCIAL
PART

INDEPENDENCE
HUMANITY
VOLUNTARY SERVICE
UNITY
NEUTRALITY
UNIVERSALITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
HUMANITY
INDEPENDENCE

DOBROVOLNOST
HUMANITY
NESTRANNOST

HUMANITY
INDEPENDENCE
UNIVERSALITY
UNITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
NEUTRALITY

SVĚTOVOST
NESTRANNOST
JEDNOTA
NEUTRALITA
DOBROVOLNOST

INDEPENDENCE
HUMANITY
VOLUNTARY SERVICE
UNITY
NEUTRALITY
UNIVERSALITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
HUMANITY

FINANČNÍ
ČÁST01
VÝSLEDEK HOSPODAŘENÍ

A) Státní zakázka	náklady	výnosy	HV
1. ZAHRANIČNÍ SPOLUPRÁCE	1 900 000	0	-1 900 000
2. STÁTNÍ ZAKÁZKA MINISTERSTVA ZDRAVOTNICTVÍ			
ČESKÉ REPUBLIKY	19 338 300	38 300	-19 300 000
z toho:			
Výuka PP dětí a mládeže	4 038 300	38 300	-4 000 000
Rekondiční pobyty tuzemské	3 000 000	0	-3 000 000
Bezpríspevkové dárcovství krve	11 000 000	0	-11 000 000
Help Trans	470 000	0	-470 000
Pátrací služba	830 000	0	-830 000
3. MINISTERSTVO VNITRA ČESKÉ REPUBLIKY	58 200	19 200	-39 000
z toho: Příprava maskérů ČČK	58 200	19 200	-39 000
ZDROJE:			
Dotace ze státního rozpočtu celkem		21 239 000	21 239 000
Ministerstvo zdravotnictví ČR		21 200 000	21 200 000
Ministerstvo vnitra ČR		39 000	39 000
Celkem	21 296 500	21 296 500	0
B) Vlastní činnost ČČK			
Spolková činnost	415 477	1 039 759	624 282
Noviny Červeného kříže	112 418	200	-112 218
Líšno	364 143	30 041 000	29 676 857
Domy pro seniory	7 908 017	12 751 368	4 843 351
Režijní činnost	17 411 885	12 427 670	-4 984 215
Příspěvek Ministerstva zdravotnictví ČR na režijní činnost Ú ČČK		4 800 000	4 800 000
Celkem	26 211 940	61 059 997	34 848 057
Hospodářský výsledek ČČK			
Celkem (A+B)	47 508 440	82 356 497	34 848 057

FINANCIAL
PART01
ECONOMIC RESULT

A) Government contract	Costs	Revenues	Result
1. FOREIGN COOPERATION	1,900,000	0	-1,900,000
2. GOV'T CONTRACT FROM MINISTRY OF HEALTH OF THE CZECH REPUBLIC			
	19,338,300	38,300	-19,300,000
within that:			
FA training of children and youth	4,038,300	38,300	-4,000,000
Domestic health improvement programmes	3,000,000	0	-3,000,000
Non-remunerated blood donation	11,000,000	0	-11,000,000
Help Trans	470,000	0	-470,000
Tracing Service	830,000	0	-830,000
3. MINISTRY OF THE INTERIOR OF THE CZECH REPUBLIC	58,200	19,200	-39,000
within that: Training for CRC injury camouflage artists	58,200	19,200	-39,000
SOURCES:			
Total subsidies from national budget		21 239 000	21,239,000
Czech Ministry of Health		21,200,000	21,200,000
Czech Ministry of the Interior		39,000	39,000
Total	21,296,500	21,296,500	0
B) CRC's own activities			
	Costs	Revenues	Result
Society activities	415,477	1,039,759	624,282
Red Cross Newspaper	112,418	200	-112,218
Líšno	364,143	30,041,000	29,676,857
Retirement homes	7,908,017	12,751,368	4,843,351
Overhead activities	17,411,885	12,427,670	-4,984,215
Ministry of health of the Czech Republic contribution to CRC Office overhead activities		4,800,000	4,800,000
Total	26,211,940	61,059,997	34,848,057
CRC economic result			
Total (A+B)	47,508,440	82,356,497	34,848,057

FINANČNÍ
ČÁST02
VÝSLEDEK HOSPODAŘENÍ

C) Užití prostředků Fondu humanity ČČK	výdaje	příjmy	HV
1. HUMANITÁRNÍ AKTIVITY A POMOCI – TUZEMSKO			
Okamžitá pomoc – povodně Morava 2010	103 886		-103 886
Čištění studní – povodně Morava 2010	31 500		-31 500
Okamžitá pomoc – povodně Severní Čechy 2010	310 337		-310 337
Obnova bydlení – povodně Severní Čechy 2010	1 600 000		-1 600 000
Příspěvky zdravotně postiženým občanům	28 653		-28 653
2. HUMANITÁRNÍ AKTIVITY A POMOCI – ZAHRANIČÍ			
Humanitární pomoc Haiti – zemětřesení	3 023 808		-3 023 808
Humanitární pomoc Pákistán – záplavy	830 128		-830 128
3. PROJEKTY ČČK			
DOL Bukovany – regulační poplatky	736 920		-736 920
DOL Bukovany – projekt ČOV	117 000		-117 000
Příspěvky OS ČČK – Senior doprava Ústí n. O.	147 100		-147 100
Příspěvek na dostavbu 2. Domu seniorů Hvězda	4 000 000		-4 000 000
Dětské domovy v pohybu	20 000		-20 000
Příspěvky OS ČČK na pořádání akcí	18 000		-18 000
4. REŽIJNÍ NÁKLADY			
Náklady na fundraising	151 037		-151 037
Náklady na veřejnou sbírku	2 925		-2 925
	11 121 294		-11 121 294
ZDROJE:			
Sbírkové konto ČČK		5 902 584	5 902 584
Fond humanity ČČK		66 661	66 661
Fundraising – přímá korespondence		5 152 049	5 152 049
		11 121 294	11 121 294
Celkem	11 121 294	11 121 294	0

FINANCIAL
PART02
INCOME TRADING

C) Use of finances from CRC Humanity Fund	Expenditure	Income	Result
1. HUMANITARIAN ACTIVITIES AND AID – DOMESTIC			
Immediate aid – Moravia 2010 floods	103,886		-103,886
Cleaning wells – Moravia 2010 floods	31,500		-31,500
Immediate aid – Northern Bohemia 2010 floods	310,337		-310,337
Home restoration – Northern Bohemia 2010 floods	1,600,000		-1,600,000
Aid to people with disabilities	28,653		-28,653
2. HUMANITARIAN ACTIVITIES AND AID – ABROAD			
Humanitarian aid Haiti – earthquake	3,023,808		-3,023,808
Humanitarian aid Pakistan – floods	830,128		-830,128
3. CRC PROJECTS			
Bukovany children's sanatorium – regulative fees	736,920		-736,920
Bukovany children's sanatorium – WWTP project	117,000		-117,000
Aid to CRC LCs – Senior transport Ústí n. O.	147,100		-147,100
Contrib. to completion of Hvězda Retir. Home 2	4,000,000		-4,000,000
Children's Homes on the Move	20,000		-20,000
Contributions to CRC LCs organizing events	18,000		-18,000
4. OVERHEAD COSTS			
Fundraising costs	151,037		-151,037
Public collection costs	2,925		-2,925
	11,121,294		-11,121,294
SOURCES:			
CRC collection account		5,902,584	5,902,584
CRC Humanity Fund		66,661	66,661
Fundraising – direkt mailing		5,152,049	5,152,049
		11,121,294	11,121,294
Total	11,121,294	11,121,294	0

**Zpráva nezávislého auditora o ověření účetní závěrky 2010 společnosti
(občanského sdružení) Český červený kříž**

Provedl jsem audit příložené účetní závěrky společnosti (občanského sdružení) Český červený kříž, Thunovská 18, 118 04 Praha 1, IČ 00426547, která se skládá z rozvahy k 31. 12. 2010, výkazu zisku a ztráty za rok končící 31. 12. 2010 a přílohy této účetní závěrky, která obsahuje popis použitých podstatných účetních metod a další vysvětlující informace.

Odpovědnost statutárního orgánu účetní jednotky za účetní závěrku

Statutární orgán občanského sdružení je odpovědný za sestavení účetní závěrky, která podává věrný a poctivý obraz v souladu s českými účetními předpisy, a za takový vnitřní kontrolní systém, který považuje za nezbytný pro sestavení účetní závěrky tak, aby neobsahovala významné (materiální) nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou.

Odpovědnost auditora

Mojí odpovědností je vyjádřit na základě mého auditu výrok k této účetní závěrce. Audit jsem provedl v souladu se zákonem o auditorech, mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. V souladu s těmito předpisy jsem povinen dodržovat etické požadavky a naplánovat a provést audit tak, abych získal přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné (materiální) nesprávnosti.

Audit zahrnuje provedení auditorských postupů k získání důkazních informací o částkách a údajích zveřejněných v účetní závěrce. Výběr postupů závisí na úsudku auditora, zahrnujícím i vyhodnocení rizik významné (materiální) nesprávnosti údajů uvedených v účetní závěrce způsobené podvodem nebo chybou. Při vyhodnocování těchto rizik auditor posoudí vnitřní kontrolní systém relevantní pro sestavení účetní závěrky podávající věrný a poctivý obraz. Cílem tohoto posouzení je navrhnout vhodné auditorské postupy, nikoli vyjádřit se k účinnosti vnitřního kontrolního systému účetní jednotky. Audit též zahrnuje posouzení vhodnosti použitých účetních metod, přiměřenosti účetních odhadů provedených vedením i posouzení celkové prezentace účetní závěrky.

Jsem přesvědčen, že důkazní informace, které jsem získal, poskytují dostatečný a vhodný základ pro vyjádření mého výroku.

Výrok auditora

Podle mého názoru účetní závěrka podává věrný a poctivý obraz aktiv a pasiv společnosti (občanského sdružení) Český červený kříž k 31. 12. 2010 a nákladů, výnosů a výsledku jejího hospodaření za rok končící 31. 12. 2010 v souladu s českými účetními předpisy.

Odpovědný auditor
Ing. Bohumil Harák
číslo osvědčení KAČR 1296
Ciolkovského 847/7
161 00 Praha 6



Datum vypracování zprávy:
30. března 2011

**Independent Auditor's Report on the Verification of the 2010 Financial Statements
of the Czech Red Cross Society (Unincorporated Association)**

I have audited the accompanying financial statements of the Czech Red Cross Society (unincorporated association), Thunovská 18, 118 04 Prague 1, reg. No. 00426547, which comprise the balance sheet as at 31 December 2010, the profit and loss account for the year ended on 31 December 2010 and an appendix to the financial statements, which includes a description of significant accounting policies and other explanatory notes.

The responsibility of the entity's authorised representatives for the financial statements

The authorised representatives of the unincorporated association are responsible for the preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with Czech Accounting Standards, and for internal controls they believe to be relevant to the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit. I conducted my audit in accordance with the Act on Auditors and International Standards on Auditing and the related application guidelines issued by the Chamber of Auditors of the Czech Republic. Those standards require that I comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal controls relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal controls. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my audit opinion.

Auditor's opinion

In my opinion, the financial statements present fairly the assets and liabilities of the Czech Red Cross Society (unincorporated association) as at 31 December 2010 and its costs, revenues and economic result for the year ended on 31 December 2010 in accordance with Czech Accounting Standards.

Responsible Auditor
Ing. Bohumil Harák
CACR certificate number 1296
Ciolkovského 847/7
161 00 Prague 6

Report preparation date:
30 March 2011

DOBROVOLNOST
HUMANITA
NESTRANNOST
SVĚTOVOST
NESTRANNOST
JEDNOTA
NEUTRALITA
DOBROVOLNOST
HUMANITA
NEZÁVISLOST

INDEPENDENCE
UNIVERSALITY
UNITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
NEUTRALITY

INDEPENDENCE
HUMANITY
VOLUNTARY SERVICE

HUMANITA
NEZÁVISLOST
DOBROVOLNOST
NESTRANNOST
SVĚTOVOST
JEDNOTA
NEUTRALITA
UNITY
NEUTRALITY
UNIVERSALITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
HUMANITY
INDEPENDENCE

DOBROVOLNOST
HUMANITA
NESTRANNOST

HUMANITY
INDEPENDENCE
UNIVERSALITY
UNITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
NEUTRALITY

SVĚTOVOST
NESTRANNOST
JEDNOTA
NEUTRALITA
DOBROVOLNOST
HUMANITA
NEZÁVISLOST

INDEPENDENCE
HUMANITY
VOLUNTARY SERVICE

III.
STATISTICKÉ ÚDAJE
A PŘEHLEDY

HUMANITY
INDEPENDENCE
UNIVERSALITY
UNITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
NEUTRALITY

INDEPENDENCE
HUMANITY
VOLUNTARY SERVICE

UNITY
NEUTRALITY
UNIVERSALITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
HUMANITY
INDEPENDENCE

III.
STATISTICAL DATA
AND OVERVIEWS

HUMANITA
NEZÁVISLOST
DOBROVOLNOST
NESTRANNOST
SVĚTOVOST
JEDNOTA
NEUTRALITA

DOBROVOLNOST
HUMANITA
NESTRANNOST

SVĚTOVOST
NESTRANNOST
JEDNOTA
NEUTRALITA
DOBROVOLNOST
HUMANITA
NEZÁVISLOST

HUMANITA
NEZÁVISLOST
DOBROVOLNOST
NESTRANNOST
SVĚTOVOST
JEDNOTA
NEUTRALITA

DOBROVOL
HUMAN
NESTRANI

STATISTICKÉ ÚDAJE A PŘEHLEDY
K 31. 12. 2010**Spolková činnost**

Počet členů a dobrovolníků ČČK	50 037
Počet oblastních spolků ČČK registrovaných u Výkonné rady ČČK	78
Počet registrovaných místních skupin ČČK	1 299

M-ČČK

Počet členů a dobrovolníků M-ČČK	451
Počet oblastních skupin M-ČČK	17

Počet vyškolených a doškolených dětí, mládeže a dospělých osob prostřednictvím ČČK

Název normy	Počet	
	vyškolených osob	Počet doškolených osob
A. DĚTI A MLÁDEŽ VE VĚKU 6–18 LET		
Mladý zdravotník I. stupně	7 861	
Mladý zdravotník II. stupně	8 453	
Zdravotník ČČK – junior	1 630	
B. DOSPĚLÍ OBČANÉ STARŠÍ 18 LET		
B1 – kurzy pro širokou veřejnost		
Zdravotnická příprava uchazečů o řidičský průkaz	7 029	
Základní normy zdravotnických znalostí	4 933	
Zdravotník zotavovacích akcí	2 320	1 162
Kurzy první pomoci pořádané na základě požadavků zaměstnavatelů	23 547	
Ovládnání automatického externího defibrilátoru (AED)	3 038	
B2 – kurzy v rámci vnitřního odborného vzdělávání Českého červeného kříže		
Dobrovolná sestra ČČK	243	
Zdravotnický instruktor ČČK	13	48
Maskér ČČK	17	7
První pomoc pro příslušníky tísňových složek	1 003	
Celkem vyškoleno a doškoleno	61 304	

Služby první pomoci

Název	Počet	Počet	Počet	Počet
	stanic	odsloužených hodin	ošetřených osob	zdravotníků ve službě
Stálé stanice	46	7 441	2 032	188
Dočasné stanice	126	17 259	4 403	503
Ostatní služby	2 136	28 729	4 721	1 823

STATISTICAL DATA AND OVERVIEWS
AS AT 31 DECEMBER 2010**Society activities**

Number of CRC members and volunteers	50,037
Number of CRC Local Branches registered with the CRC Executive Board	78
Number of registered CRC Local Groups	1,299

CRC-Y

Number of CRC-Y members and volunteers	451
Number of CRC-Y Local Groups	17

Number of children, youth and adults that received basic and further training from the CRC

Title of standard	Number of people	
	receiving basic training	receiving further training
A. CHILDREN AND YOUTH, 6–18 YEARS		
Young Health Care Officer, Grade I	7,861	
Young Health Care Officer, Grade II	8,453	
CRC Young Health Care Officer – Junior	1,630	
B. ADULTS ABOVE 18		
B1 – Courses for the general public		
Medical training for learner drivers	7,029	
Basic standards of medical knowledge	4,933	
Young Health Care Officer for recreational events	2,320	1,162
First-aid courses organized at the request of employers	23,547	
Using an automated external defibrillator (AED)	3,038	
B2 – Courses within the scope of the Czech Red Cross's internal professional training		
CRC voluntary nurse	243	
CRC medical instructor	13	48
CRC injury camouflage artist	17	7
First aid for members of emergency units	1,003	
Total number of people that received basic and further training	61,304	

First-aid services

Name	Number of	Number of	Number of	Number of medical
	stations	hours served	people attended	professionals on duty
Permanent stations	46	7,441	2,032	188
Temporary stations	126	17,259	4,403	503
Other services	2,136	28,729	4,721	1,823

STATISTICKÉ ÚDAJE A PŘEHLEDY
K 31. 12. 2010

Akreditace udělené ČČK

Instituce udělující akreditaci	Název akreditace/certifikátu
Evropské referenční centrum ČK	Evropský certifikát pro Základní normu zdravotnických znalostí – akreditace obnovena do r. 2013
	Evropský certifikát pro zdravotnickou přípravu uchazečů o řídičský průkaz – akreditace obnovena do r. 2013
Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy	Školení v normě Zdravotník zotavovacích akcí Výuka Základní normy zdravotnických znalostí Pořádání kvalifikačních kurzů nelékařských zdravotnických povolání – tato akreditace je udělena na úrovni vybraných oblastních spolků ČČK Vzdělávací program „Základy mezinárodního humanitárního práva“

Přehled kurzů pořádaných na základě akreditací

Název kurzu	Počet	Počet
	oblastních spolků ČČK	vyškolených pedagogů
Základní norma zdravotnických znalostí	56	938
Zdravotník zotavovacích akcí	59	788
Rekvalifikační	6	669

Bezpříspěvkové dárcovství krve

Název ocenění	Počet oceněných
Zlaté kříže 1. třídy	120
Zlaté kříže 2. třídy	304
Zlaté kříže 3. třídy	1 357
Zlatá medaile prof. Janského (40 bezpříspěvkových odběrů)	5 658
Stříbrná medaile prof. Janského (20 bezpříspěvkových odběrů)	9 157
Bronzová medaile prof. Janského (10 bezpříspěvkových odběrů)	11 872
Celkem počet oceněných	28 468

Rekondiční tuzemské pobyty

Počet zrealizovaných turnusů	31
Počet dětí	755

Humanitární jednotky

Počet ustanovených humanitárních jednotek	68
Počet členů humanitárních jednotek	1 904

Humanitární právo

Počet nových školitelů	35
Počet pořádaných akcí s tematikou humanitárního práva	221
Počet osob seznámených s tematikou humanitárního práva	5 481

ENGLISH TEXT
TO 31 DECEMBER 2010

Accreditation granted to the CRC

Accrediting institution	Title of accreditation/certificate
RC European Reference Centre	European Certificate for the Basic Standard of Medical Knowledge – accreditation renewed until 2013
	European Certificate for the Medical Training of Learner Drivers – accreditation renewed until 2013
Ministry of Education, Youth and Sports	Training in the Young Health Care Officer for Recreational Events standard Teaching the Basic Standard of Medical Knowledge Organizing qualification courses for non-doctor health professionals – this accreditation is granted at the level of selected CRC Local Branches “Basics of International Law” educational programme

Summary of courses organized on the basis of accreditation

Course name	Number of	Number of
	CRC Local Chapters	trained teachers
Basic Standard of Medical Knowledge	56	938
Young Health Care Officer for Recreational Events	59	788
Retraining	6	669

Voluntary unpaid blood donation

Name of award	Number of people awarded
Golden Crosses, Class 1	120
Golden Crosses, Class 2	304
Golden Crosses, Class 3	1,357
Professor Janský Gold Medal (40 non-remunerated donations)	5,658
Professor Janský Silver Medal (20 non-remunerated donations)	9,157
Professor Janský Bronze Medal (10 non-remunerated donations)	11,872
Total number of people awarded	28,468

Domestic health improvement programmes

Number of courses organized	31
Number of children	755

Humanitarian units

Number of humanitarian units established	68
Number of humanitarian unit members	1,904

Humanitarian law

Number of new lecturers	35
Number of organized events dealing with humanitarian law	221
Number of people familiarized with humanitarian law	5,481

**HUMANITY
DEPENDENCE
UNIVERSALITY
UNITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
NEUTRALITY**

**DOBROVOLNOST
HUMANITA
NESTRANNOST**

**DOBROVOLNOST
NESTRANNOST
SVĚTOVOST
JEDNOTA
NEUTRALITA
DOBROVOLNOST
HUMANITA
NEZÁVISLOST**

**DEPENDENCE
HUMANITY
VOLUNTARY SERVICE**

**UNITY
NEUTRALITY
UNIVERSALITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
HUMANITY
DEPENDENCE**

IV.
FOTOGALERIE

IV.
PHOTOGALLERY

**HUMANITY
DEPENDENCE
UNIVERSALITY
UNITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
NEUTRALITY**

**DOBROVOLNOST
HUMANITA
NESTRANNOST**

**HUMANITY
INDEPENDENCE
UNIVERSALITY
UNITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
NEUTRALITY**

**INDEPENDENCE
HUMANITY
VOLUNTARY SERVICE
UNITY
NEUTRALITY**

**SVĚTOVOST
NESTRANNOST
JEDNOTA
NEUTRALITA
DOBROVOLNOST
HUMANITA
NEZÁVISLOST**

Slavnostní a propagační akce – bezpříspěvkové dárcovství krve

Ceremonial and promotional events – voluntary non-remunerated blood donation



Ukázky z akcí pořádaných v rámci projektu „Výuka první pomoci dětí a mládeže“

Pictures from events organized under the “Teaching First Aid to Children and Youth” project



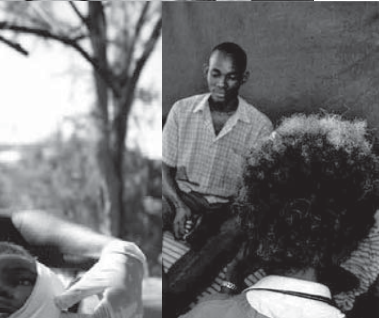
Zahraniční humanitární aktivity – Haiti, Pákistán

Humanitarian activities abroad – Haiti, Pakistan



Dětská odborná léčebna CH. G. Masarykové – Bukovany

C. G. Masaryk Children's Specialized Sanatorium – Bukovany





**Domy seniorů ČČK –
Areál Hvězda – Praha 6,
Moravský Písek, Napajedla,
Ostrožská Nová Ves**

CRC retirement homes –
Hvězda complex – Prague 6,
Moravský Písek, Napajedla,
Ostrožská Nová Ves



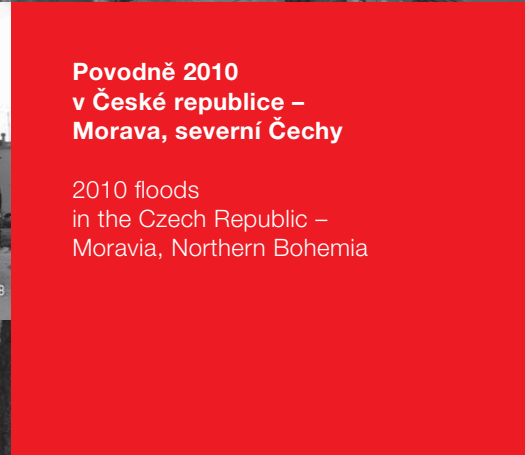
Tuzemské rekondiční pobyty

Domestic health improvement
programmes



**Povodně 2010
v České republice –
Morava, severní Čechy**

2010 floods
in the Czech Republic –
Moravia, Northern Bohemia



**Ukázky činnosti
kolektivních členů ČČK**

Examples of activities of CRC
collective members



**Výroční zpráva
Českého červeného kříže 2010**

Redakční zpracování

Mgr. Miroslava Jirůtková ve spolupráci
s odbornými úseky Úřadu ČČK
a s oblastními spolky ČČK

Vydal

Úřad Českého červeného kříže,
Thunovská 18, 118 04 Praha 1

Datum vydání

Květen 2011

**Grafický design, DTP zpracování,
předtisková příprava, produkce**

Dynamo design s.r.o. / www.dynamodesign.cz

Překlad

Skřivánek s.r.o. / www.skrivanek.cz

Jazyková korektura

Anežka Stoklasová

Tisk

Tiskárna Daniel / www.tiskarnadaniel.cz

Fotodokumentace

Archiv ČČK

Počet výtisků

800 kusů

Copyright

Úřad ČČK, 2010

**Czech Red Cross 2010
Annual Report**

Edited by

Mgr. Miroslava Jirůtková in collaboration
with expert departments of the CRC Office
and CRC Local Branches

Published by

Czech Red Cross Office,
Thunovská 18, 118 04 Prague 1

Date of publication

May 2011

**Graphic design, DTP processing,
prepress, produce**

Dynamo design s.r.o. / www.dynamodesign.cz

Translated by

Skřivánek s.r.o. / www.skrivanek.cz

Proof-read by

Anežka Stoklasová

Printed by

Tiskárna Daniel / www.tiskarnadaniel.cz

Photographs

CRC archives

Number of copies

800 pieces

Copyright

CRC Headquarters, 2010

**HUMANITA
NEZÁVISLOST
DOBROVOLNOST
NESTRANNOST
SVĚTOVOST
JEDNOTA
NEUTRALITA**

**DOBROVOLNOST
HUMANITA
NESTRANNOST**

**SVĚTOVOST
NESTRANNOST
JEDNOTA
NEUTRALITA
DOBROVOLNOST
HUMANITA
NEZÁVISLOST**

**HUMANITY
INDEPENDENCE
UNIVERSALITY
UNITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
NEUTRALITY**

**INDEPENDENCE
HUMANITY
VOLUNTARY SERVICE**

**UNITY
NEUTRALITY
UNIVERSALITY
VOLUNTARY SERVICE
IMPARTIALITY
HUMANITY
INDEPENDENCE**



© ČESKÝ ČERVENÝ KŘÍŽ, 2011
© CZECH RED CROSS, 2011